

ESTIBAUS

Boletín de ALTZAKO HISTORIA MINTEGIAREN Buletina nº 9 zbk. junio 1998ko ekaina

"aiuntados en el campo de Estibaús según que lo havemos de uso de costumbre de nos juntar..." (Altza, 1390)

Un artículo de 1895: "LA ROMERIA DE ALZA"

Marcelino SOROA LASA (1848-1902)

"Las romerías se suceden sin interrupción.

Muchas se nos presentan en lontananza con faz risueña.

Alza.

Nombre que está perfectamente en armonía con la posición topográfica del bonito y antiguo barrio de San Sebastián, hoy independiente y en estado floreciente.

¡Y tanto como hay que alzarse para llegar a aquella cumbre!

Se celebraba la romería de San Marcial que se traslada al primer domingo posterior a este día, siempre que no a corresponda a aquel, con el fin de que acudan en mayor número de los pueblos *circum-circa*.

Larga fila de carruajes se destacaba en la carretera, frente al viaducto de Herrera.

Hablo en verso como quiera.

¡Qué golpe de vista ofrecía desde este punto la contemplación de tantos alegres romeros trepando con dificultad por la pendiente y formando caprichosas espirales con aquellas vueltas de *Pandemio*.

Tan penoso acceso daba lugar a entrecortadas frases ahogadas por la fatiga de la respiración.

Sobre todo entre ellas.

- ¿Zeiñ iyotzen da emendic, cristabac?

- ¡Ai au lana!

- ¡Ja, jai!

- Erorico zeate.

- ¡Uff, au berua!

- ¡Quishcaldubiar aldiñau?

- ¿Andic pasa biar aldegu?

- ¡Ez diñau zeruba urruti izango!

- ¡Nesca, etzanala orremeste gonac goratu!

- ¡Abec ishtillubac!

Los que mas se lamentaban eran los que no habían ido a pie al pie de la cuesta.

Sino en coche.

¡Naturalmente!

El cambio era demasiado brusco.

Lo mismo que si uno tras de una larga y rigurosa dieta se diera un atracón.

Nosotros llevábamos nuestros aparatos preparados.

Y sobre todo como se dice:

*En la cuesta arriba
quiero mi mulo,
que las cuestras abajo
yo me las subo.*

Lo que allí hacía falta era un ascensor.

¡Qué gentío de gente!

A las primeras notas que se escucharon, se lanzaron alegres parejas amantes, de torturarse los pies rindiendo culto al Terpsícore.

¡Qué bullicio, qué locura, qué delirio!

Materialmente no se podía dar un paso.

Y como las parejas tampoco podían limitarse a girar sobre sus talones, muchísimos tuvimos que eliminarnos de la plaza.

Esto me dio ocasión a hacerme dueño de unas posiciones que causaron la mayor sorpresa.

Desde ella contemplaba al par que aquel torbellino humano que hervía al calor que proyectaban los eléctricos compases de la música, el majestuoso paseo de la Zurriola.

Aquí la algazara, allí el mutismo.

¡Qué contraste!

Parecía que la madre ahogaba en silencio la pérdida de su tierno hijo.

Aparecía a mi vista la bella Easo como blanca gaviota sobre la superficie del mar, mecida por suaves ondulaciones y llevando en su pico una ramita con tres hojas: Monte frío, monte Urgull y monte Ulia.

¡Ah! Se me olvidaba.

También hubo *ciriricus*."*



Kronika hau Marcelino Soroa Lasa (1848-1902) idazle donostiarrak idatzi zuen, eta 1895. urtean "Azak eta Naste" izenburuko liburuan argitara eman zuen beste artikuluekin batera. Soroa hogeitau urte zituela hasi zen artikulua idazten Donostiako aldizkarietan eta, Bigarren Karlistadan, arrazoiz politikoengatik, iparraldera ihes egin behar izan zuen. Gerra ondoren, Donostian euskarazko lehen obra antzeztu zen Soroak idatzia eta, arrakastak eraginda, zazpi euskal antzezlan gehiago idatzi zituen. Artikulu hau, Koldo Izagirrek eskuratu diguna, garai hartako kazetaritza donostiarraren lekukoa da eta murgiltzen gaitu nolabait sartu berri garen uda garaiko jai giroan... Soroari girotua zegoenik antzematen ez bazaio ere.

Hamar ESTIBAUS/ índice

Hau hamargarren Estibaús dugu, bi urtebete eta erdiz hiruhilabetean behin Altzan kaleratu dugun buletin. Txikia izan arren, bere orriotan lagun eta gai anitz plazaratu dira. Hona hemen, hurrenez hurren, egilea, izenburua, Estibaús zenbakia, hamar zenbakiotan argitaratutakoaren aurkibidea

ADISKIDEAK: CTL Adiskideak: *Pensando en los niños del barrio*; 9
 AGINAGA Iñaki; *El caserío Artzaka*; 0
 ALFARO Antton; *Altza también en Internet*; 3
 ALFARO Antxon; *Altza + Internet = ALTZANET*; 7
 ALTZA EUSKALTEGIA; *Euskara eta Altza*; 5
 APALATEGI Juan Luis; *Larratxo*; 9
 ARANBURU Germán; *Cambios*; 3
 ARRIETA Elena; *Leer el documento de anexión*; 4
 ARRIETA Juan; *El futuro del Caserío*; 2
 ARZAK Juan Mari; *Centenario*; 4
 AZPIL EUSKALTEGIA; *Korrika Altzan*; 5
 BARANDIARAN Bixente; *Eskari Berria*; 0
 CALVO Angel M^a; *Excursiones de Altzako Historia Mintegia*; 2
 CALVO Angel M^a; *Excursiones de Altzako Historia Mintegia*; 6
 CASTRO Javi; *Aprendiendo a defender el patrimonio*; 8
 DE LA CRUZ Estrelli; *La Villa Casares*; 2
 ELIZASU Imanol; *Nere Oroimenak*; 4
 ERAUSKIN, Joxe; *San Markos eta kantinako kontu zarrak berritzea*; 5
 GARABAN J.M., EXTREMO C.; *Fiestas de San Marcial*; 2
 GARIN Aitor; *Intxaurren-Martutene errepideaz zenbait erreflexio*; 1
 GARIN Aitor; *Lau Haizetako parkeaz*; 8
 LANDA Iñigo; *Estibaús, lugar de encuentro*; 0
 LANDA Iñigo; *San Markos mendiaren izen zaharrak*; 1
 LANDA Iñigo; *Garbera*; 6
 LANDA Iñigo; *Liburuska berria gure liburutegian*; 7
 LANDA Iñigo; *Zubietatik dator notizia*; 4
 LAZKANO Patxi "Otxoki"; *Bertsoak*; 1
 LEMONIEZ ZAPPINO Luis; *El accidente*; 1
 LOPETEGI Maite; *Scribos.txt*; 6
 MANCISIDOR Juanjo; *Orígenes de la Parroquia de San Luis Gonzaga*; 7
 MOLINA Andrés; *Opinión*; 0
 MORA Juan Carlos; *Aktibitateak*; 0
 MORA Juan Carlos; *Altzako Tokiko Bilduma/Colección Local de Altza*; 1
 MORA Juan Carlos; *Concepció Carreras entre nosotr@s*; 2
 MORA Juan Carlos; *Una hidalguía altzatarra*; 5
 MORA Juan Carlos; *50 años después Eroski "aterriza" en Garbera*; 6
 NEIRA Conchi; *San Jose de Calasanz ikastetxearen 25. urteurrena*; 8
 PAGAZAURTUNDUA Hilarí; *Movimiento asociativo en Altza*; 2
 SAN ROMAN J. Antonio; *Intxaurren - Barrio de Altza*; 1
 SERRANO Jon; *Altzako Historia Mintegia*; 0
 SERRANO Jon; *10. aniversario de Casares Kultur Etxea*; 3
 SOROA Marcelino; *La Romería de Alza*; 9
 TELLETXEIA Mikel; *Lau Haizeta, algo más que Garbera*; 7
 Beka; 1
 Hautsa Kenduz IV; 4
 La Beka ha dado ya su fruto; 3
 Liburu berri bat Altzari buruz; 3
 La Beka ha dado un nuevo fruto; 6
 Notiziak: Beka; *Ibilaldia; Bartolo Ayerbe hil da.*; 5
 Notiziak: *Excursiones; Beka; Paseo geológico; Elurzuloak*; 9
 Nueva convocatoria de Beka; 4
 "Zarrak berrituz" *Bartolo Ayerberen liburu berria*; 4

Próximas excursiones

Para el último trimestre de este año tenemos programadas las siguientes excursiones a las que estáis todos invitados:

19 de septiembre : Archivo Diocesano de Pamplona y Valle de Julaspeña
3 de octubre : Recorrido por los mugarris de Altza. La divisoria según Vargas Ponce
7 de noviembre : Visita al "castillo" medieval de Jentilbaratza (Athavit) en Ataun
 Si estáis interesados en venir conviene que de antemano os pongáis en contacto con nosotros (Casares, miércoles tarde de 7 a 9)

Beka

Martxoan zabaldu genuen hirugarren urtez "Altzako historia ikertzeko diru-laguntza"-rako deialdia, oraingoan ikerketa-gaia historia garaikidearen arlora mugaturik zegoela. Aurtengo diru-laguntza irabazi duena María José Hernández del Caño izan da, Larratxoko historiagile gaztea. Jorratuko duen gaia "Altza (1821-1940): Desanexiones y Anexiones" izenburua dauka, dudarik gabe oso interesgarria izango dena. Hiru hilabete itxaron beharko dugu, hala ere, ikerketaren emaitza ezagutzeko. Ziur gaude gutxienez aurreko bi ikerketen maila izango duela.

Paseo geológico

En el marco de las "Euskal Jaiak" celebradas en febrero, preparamos un paseo por los alrededores de Altza con el objetivo de conocer un poco mejor el suelo que pisamos. Con tal motivo publicamos un folleto-guía del recorrido, en euskara, que se repartió a los asistentes y a los centros educativos de Altza. Quedan aún algunos ejemplares en Casares a disposición de todo aquel que le pueda interesar.

Elurzuloak

Gure laguna eta bazkidea den Angel Calvo-k artikulu bat argitaratu berri du Eusko Ikaskuntzak argitaratzen duen Zainak aldizkariaren 14. zenbakian. "Los neveros, una actividad desaparecida en nuestras montañas" da artikulua izenburua eta bertan jaso dago "Comunidades de montaña" izenburupean Donostiako Miramar Jauregian ospatu zen kongresuan eman zuen hitzaldia. Angel gai honetan dagoen aditurik hoberenetako bat dugu eta urteak daramazki elurzuloei buruz ikertzen eta artikulua idazten.

C.T.L. ADISKIDEAK: PENSANDO EN LOS NIÑOS DEL BARRIO

Pocos son los años que le faltan al C.T.L. ADISKIDEAK para cumplir los 20, un club de tiempo libre abierto a los niños del barrio, que año tras año, lleva a cabo sus labores de educación, animando y divirtiendo a todos los que se acercan a sus locales, en los bajos de la iglesia de San Marcial.

Los sábados a la mañana Adiskideak abre su ludoteca y el ping-pong, futbolín, así como otros tantos juegos se ponen en funcionamiento. A la tarde los socios harán talleres, salidas o divertidos juegos de pruebas, habilidad...

Pero esto no es todo, porque ¿qué

mejor idea que pasar parte de las vacaciones de Navidad, Semana Santa y verano en fantásticos campamentos, o haciendo excursiones al monte para disfrutar de la Naturaleza?

Además este club cree importante participar en todas aquellas actividades de cara al barrio organizadas por la Casa de Cultura Casares, en las Euskal Jaia y como no, animamos los carnavales con música y colorido.

Y todo esto para que el tiempo libre sea algo más que unas horas vacías, para que sea un tiempo libre divertido y educativo.

Pero esta labor no siempre resulta



fácil. Los problemas con que se encuentra Adiskideak son básicamente económicos. Si bien los monitores son voluntarios, cada año cuesta más hacer frente a los gastos para seguir ofreciendo actividades atractivas.

De todas formas, pronto llegarán las fiestas de Altza y el "Adiski", como llaman cariñosamente los niños a este club, estará presente con juegos, talleres... en los que podrán participar todos los peques y no tan peques que tengan ganas de pasárselo genial.

El equipo de monitores

BAZKIDE TXARTELA - ¡HAZTE SOCI@!

Elkarrekin gehiago ahal izango dugu egin. Izan zaitetz ALTZAKO HISTORIA MINTEGIAren bazkidea.

Tú también puedes participar. ¡Hazte soci@ de ALTZAKO HISTORIA MINTEGIA!

La cuota anual es de 1.000 pts. / Urteko kuota 1.000 pezetakoa da.



Nombre y apellidos / Izen-abizenak:

Dirección / Helbidea:

Localidad / Herria:

Posta Kodigoa:

Telefonoa:

ALTZAKO HISTORIA MINTEGIA Lau-Haizeta, 21-3.ezk. 20017 ALTZA E-mail: altzakohm@eusnet.org



Juan Luis APALATEGI
AA.VV. OSTEGUNA
Larratxo

*Guzti honek ondorio batera
garamatza, batasuna hitz
huts bat baino arrazoiaren
indarra dela, auzolagunon
indarra, eta erabiltzea
eskubide bat da eta nik
esango nuke ezinbestekoa*

En primer lugar me gustaría mandar un saludo a todos los lectores de ESTIBAUS, y así mismo decir que no es mi intención la de crear polémica ni ofender a nadie. Uno de los temas que más polémica causó y que seguirá causando es el del famoso parque de Lau Aizeta. Este parque prometido por el ayuntamiento al pueblo de Alza es ya eso, una promesa que no sabemos si se cumplirá o será como nosotros pensábamos un engaño como otros muchos del ayuntamiento, unos negociaron con la intención de hacer lo mejor por Alza (tal vez equivocados), otros por unos intereses económicos, políticos y electorales y hubo quienes fueron pasados por encima por el poder económico. Pero todo esto no me lleva más que a la conclusión que la unión es algo más que simples palabras, es la fuerza de la razón, es el poder de los ciudadanos y ejercerla es un derecho y yo diría que es casi una obligación.

Alza es la periferia de San Sebastián, pero para algunos es mucho más, es un pueblo con su historia e identidad propia. Alza tiene un movimiento social muy grande, tiene asociaciones vecinales, de mujeres, gastronómicas, de tiempo libre, de parados, de antecedentes históricos de Alza y seguramente un largo etc. que se me quedará en el tintero, sin olvidar el número de habitantes importante que tenemos, sin embargo la urbanización que se llevo a cabo fue penosa, el problema creado a raíz de esto es total, nos ha llevado a trazar junto con el ayuntamiento un plan de

reordenación de tráfico. Somos conscientes que esto no solucionará el problema para mitigar en lo posible el caos actual. Alza se merece un mejor trato de las instituciones, un centro de salud de 24 horas, un mantenimiento urbano serio, las zonas verdes bien cuidadas, y el comienzo del parque de Lau Aizeta por la vaguada de Larratxo tiene que ser una realidad.

Para muchos Alzatarra estas líneas pueden parecer exageradas pero no es mi intención otra que la de mejorar nuestro entorno y pedir un apoyo mas decisivo a todos nuestros movimientos sociales (asociaciones vecinales) que de una forma totalmente altruista hacen todo lo que está en su mano para que esto pueda ser una realidad. No me gustaría despedirme sin tocar un tema que parece tabú y es el de la independencia de Alza como pueblo. Todos somos conscientes de los problemas que esto conllevaría, ya no perteneceríamos a San Sebastián y esto asusta pero miremos en positivo y pensemos en los beneficios que obtendríamos como pueblo independiente. En verano ya no pondríamos solo bonito el centro de la ciudad, sería Alza la que estaría en primer lugar y a la que dedicaríamos nuestros impuestos y nuestras ilusiones.

Para acabar decir que tenemos una variedad de festejos impresionante y me gustaría dejar una reflexión en el aire, ¿Uniendo estas diferentes fiestas en una sola nos damos cuenta de las dimensiones y el prestigio que podrían tener?

Argitarapen honen edizioko laguntzaile:

En la edición de esta publicación colabora:



fundazioa
fundación